

# Lev

## Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
И-говорио-је Господ — Мојсију :  
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

וַיְדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי אֶהֱרֹן וְאֶל-בְּנֵי מֹשֶׁה וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2  
Говори — Арону и синовима-његовим и синовима и свим Израилевим  
H0413 H0175 H0413 H1696 H3605 H0413 H3478  
וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה דְבַר יְהוָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: 2  
и-реци им: Ово-је реч Господ је-заповедио :  
H0413 H2088 H1697 H3068 H6680 H0559

Kaži Aronu i sinovima njegovim i svim sinovima Izrailjevim, i reci im: Ovo je zapovedio Gospod govoreći:

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז 3  
Човек сваки из-дома Израилевог који закоље вола или јагње или козу  
H0376 H0376 H3478 H7794 H3775 H5795  
בְּמַחֲנֵה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֵה: 3  
у-табору или који закоље изван табора,  
H4264 H2351 H4264

Ko god od doma Izrailjevog zakolje vola ili jagnje ili kozu u logoru, ili ko god zakolje izvan logora,

וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תָבִיאוּ לְהִקְרִיב קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי 4  
а-на улаз шатора састанка не донесе-га да-принесе жртву пред Господу  
H0413 H6607 H0168 H4150 H3808 H0935 H7126 H3068 H6440  
מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יְהוָה דָּם וַיִּשָּׁב לְאִישׁ חַיָּוָה דָּם שֶׁפָּדַי 4  
пребивалиштем Господњим крв Господњим крв нека-се-урачуна човеку томе крв је-пролио  
H4908 H3068 H1818 H3068 H1818 H0376 H1931 H1818 H8210  
וּנְכַרְתָּ וְהָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: 4  
и-нека-се-истреби тај човек из-средине народа-свог.  
H3772 H0376 H1931 H7130

a ne dovede na vrata šatora od sastanka, da prinese prinos Gospodu pred šatorom Gospodnjim, kriv je za krv; zato da se istrebi onaj čovek iz naroda svog.

לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם 5  
Да-би доносе синови Израилеви — жртве-кланичке-своје :  
H4616 H0935 H0853 H3478 H2077 H1992  
זִבְחִים עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהִבְיֵאוּ אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד 5  
приносе на лицу поља нека-их-донесу на шатора састанка  
H2076 H6440 H0935 H0413 H3068 H0413 H4150  
אֶל-הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: 5  
ка свештенику и-нека-принесу жртве захвалнице Господу њих.  
H0413 H3548 H2076 H2076 H8002 H3068 H0853

Zato sinovi Izrailjevi neka dovedu žrtve svoje, koje bi klali u polju, neka ih dovedu Gospodu na vrata šatora od sastanka k svešteniku, i neka prinesu žrtve zahvalne Gospodu.

אֹהֶל	פֶּתַח	יְהוָה	מִזְבֵּחַ	עַל-	הַדָּם	אֶת-	הַכֹּהֵן	וְזָרַק	6
шатора	на-улазу	Господњи	олтар	на	крв	—	свештеник	И-нека-попрска	
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H2236</a>	
		לִיהוָה:	נִיחֹם	לְרִיחַ	הַחֶלֶב	וְהַקָּטִיר	מוֹעֵד		
		Господу.	угодни	за-мирис	сало	и-нека-спали	састанка		
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5207</a>	<a href="#">H7381</a>	<a href="#">H2459</a>		<a href="#">H4150</a>		

I sveštenik neka pokropi krvlju po oltaru Gospodnjem na vratima šatora od sastanka, i сало neka zapali на ugodni miris Gospodu.

הֵם	אֲשֶׁר	לְשֵׁעִיָּם	זְבָחֵיהֶם	אֶת-	עוֹד	יִזְבְּחוּ	וְלֹא-	7
они	за-којима	демонима	жртве-кланичке-своје	—	више	приносе	И-нека-не	
<a href="#">H1992</a>			<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3808</a>	
לְדַרְתָּם:		לָהֶם	זֹאת	תִּהְיֶה-	עוֹלָם	חֻקַּת	אֲחֵרֵיהֶם	זָנִים
у-покољењима-њиховим.		за-њих	ово	нека-буде	вечна	уредба	службеи-им	чине-блуд
<a href="#">H1755</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2708</a>		<a href="#">H2181</a>

I neka više ne prinose žrtve svoje đavolima, за којима они чине preljubu. Ovo neka im bude zakon večan od kolena на koleno.

יְנוּר	אֲשֶׁר-	הַגֵּר	וּמִן-	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	וְאֵלֶיהֶם	8
бораве	који	странаца	и-од	Израилјевог	из-дома	сваки	Човек	реци:	И-њима	
		<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	
		זְבַח:	או-	עֹלָה	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר-	בְּתוֹכָם			
		жртву-кланичку,	или	жртву-паљеницу	принесе	који	међу-њима			
		<a href="#">H2077</a>			<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H8432</a>			

Zato im reci: Ko bi god od doma Izrailjevog или između stranaca koji se bave među njima prineo žrtvu paljenicu или drugu žrtvu,

וְאֵל-	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לֹא	יְבִיאֵנוּ	לַעֲשׂוֹת	אֵתוּ	לִיהוָה	9
а-на	улаз	шатора	састанка	не	донесе-је	да-је-принесе	њу	Господу	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	
	וְנִכְרַתְתָּ	הָאִישׁ	הַהוּא	מֵעַמּוּי:					
	нека-се-истреби	човек	тај	од-народа-свог.					
	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1931</a>						

a ne bi je doveo на vrata šatora od sastanka да је prinese Gospodu, тај човек да се istrebi из народа svog.

וְאִישׁ	אִישׁ	מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּמִן-	הַגֵּר	הַגֵּר	בְּתוֹכָם	אֲשֶׁר	10
И-човек	сваки	из-дома	Израилјевог	и-од	странаца	странаца	међу-њима	који	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H8432</a>		
יֵאָכֵל	כָּל-	דָּם	וְנִתְּחִי	פָּנָיו	בְּנִפְשׁוֹ	הָאֲבֵלֶת	אֶת-	הַדָּם	
једе	било-какву	крв	окренућу	лице-своје	против-душе	која-једе	—	крв	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1818</a>	
	וְהִכְרַתְתָּ	אֹתָהּ	מִקְרַב	עִמָּה:					
	и-истребићу	је	из-средине	народа-њеног.					
	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7130</a>						

A ko bi god od doma Izrailjevog или između stranaca koji se bave među njima jeo kakvu god krv, okrenuću lice svoje nasuprot onom čoveku koji bude jeo krv, i istrebiću ga из народа njegovog.

11 כִּי נֶפֶשׁ הַבֶּשֶׂר בְּדָם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ  
 Jer Jer duša tela u-krvi je и-ja je sam-je-dao на вама на олтаре  
[H5315](#) [H5315](#) [H1320](#) [H1818](#) [H1931](#) [H0589](#) [H5414](#) [H4196](#)

לְכַפֵּר עַל-נֶפֶשׁ תֵּיכֶם כִּי-הַדָּם הוּא בְּנֶפֶשׁ יְכַפֵּר:  
 да-чини-помирење душе-ваше за да-чини-помирење крв је је-та је за-душу чини-помирење.  
[H5315](#) [H5315](#) [H1818](#) [H1931](#) [H5315](#)

Jer je duša telu u krvi; a ja sam vam je odredio za oltar da se čiste duše vaše; jer je krv što dušu očišća.

12 עַל-כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל-נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא-תֹאכַל  
 Зато сам рекао синовима Израилевим: Ниједна душа од-вас нека-не једе  
[H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3808](#) [H0398](#)

דָּם וְהִנֵּה הִנֵּה בְּתוֹכְכֶם לֹא-יֹאכַל דָּם: ס  
 и-странац који-борави међу-вама нека-не једе (одељак) крв.  
[H1616](#) [H8432](#) [H3808](#) [H0398](#) [H1818](#)

Zato rekoh sinovima Izrailjevim: Niko između vas da ne jede krv; ni došljak koji se bavi među vama da ne jede krv.

13 וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר  
 И-човек од-синава Израилевих и-од странаца који-бораве међу-њима који  
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#) [H8432](#)

יִצְוֹד צִיד חַיָּה אוֹ-עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וּשְׂפָךְ אֶת-דָּמֹו  
 улови лов животињу или птицу која се-једе нека-пролије крв-њену  
[H5775](#) [H0398](#) [H8210](#) [H0853](#) [H1818](#)

וְכִסְהוּ בְּעֶפְרָ: וְכִסְהוּ וְכִסְהוּ  
 и-нека-је-затрпа земљом.  
[H3680](#) [H6083](#)

I ko bi god između sinova Izrailjevih ili između došljaka koji se bave kod njih ulovio zverku ili pticu, koja se jede, neka iscedi krv iz nje, i zaspe je zemljom.

14 כִּי-נֶפֶשׁ כָּל-בֶּשֶׂר דָּמוֹ בְּשָׂרָהּ הוּא בְּנֶפֶשׁוֹ וְאָמַר לְבָנֵי  
 Jer Jer duša сваког тела крв-његова је у-души-његовој је и-рекао-сам синовима  
[H5315](#) [H3605](#) [H1320](#) [H1818](#) [H5315](#) [H1931](#) [H0559](#)

יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל-בֶּשֶׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל-בֶּשֶׂר דָּמוֹ  
 Израилевим: Крв ниједног тела не једе једите душа сваког тела крв-његова  
[H3478](#) [H1818](#) [H3605](#) [H1320](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5315](#) [H3605](#) [H1320](#) [H1818](#)

הוּא כָּל-אֲכָלָיו יְכַרֵּת:  
 је сваки ко-је-једе нека-се-истреби.  
[H1931](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3772](#)

Jer je duša svakog tela krv njegova, to mu je duša. Zato rekoh sinovima Izrailjevim: Krv ni jednog tela ne jedite, jer je duša svakog tela krv njegova. Ko bi je god jeo, da se istrebi.

15 וְכָל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל גְּבִלָהּ וּמְרֻפָּהּ בְּאֶרֶץ מֵיָם  
 И-свака душа која једе стрвину или-растрзано међу-домороцима  
[H3605](#) [H5315](#) [H0398](#) [H5038](#) [H2966](#) [H0249](#)

וּבְגָר וּבְכֵס בְּגָדָיו וּרְחֵץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד-  
 и-међу-странцима нека-опере одежде-своје и-нека-се-окупа у-води и-буде-нечист до  
[H1616](#) [H3526](#) [H7364](#) [H4325](#) [H5704](#)

וְטָהַר: הָעֶרֶב  
 и-буде-чист. вечери  
[H2891](#) [H6153](#)

A ko bi jeo meso od životinje koja crkne ili koju raskine zverka, bio domorodac ili došljak, neka opere haljine svoje i okupa se u vodi, i biće nečist do večera, a posle će biti čist.

פ עֲוֹנוֹ: וְנָשָׂא יִרְחֹץ לֹא וּבְשָׂרוֹ יִכְבֵּס לֹא וְאִם  
(одељак) безаконје–своје. понеће окупа не и–тело–своје опере не А–ако  
[H5771](#) [H5375](#) [H7364](#) [H3808](#) [H1320](#) [H3526](#) [H3808](#)

| Ako li ih ne opere, i tela svog ne okupa, nosiće bezakonje svoje.